

E12 - Regrets Always Lie in the Past

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Narrator

This world is filled with
too many games to count,

[00:06] Narrator

though the vast majority simply
come and go in obscurity.

[00:12] Narrator

The greatest of all games

[00:15] Narrator

is the fully immersive VR game boasting
over 30 million players worldwide—

[00:20] Narrator

Shangri-La Frontier, which rightly
earns the title of "god-tier game"!

[00:26] Narrator

One lover of trash games, Rakuro Hizutome,

[00:30] Narrator

is trying out the god-tier
game,* *Shangri-La Frontier*!

[00:34] Narrator

What adventures await him there?

SIGN Regrets Always Lie in the Past

[02:13] Pencil Knight

Shall we begin our strategy meeting?

[02:17] Pencil Knight

Wethermon battle, issue number 1:

SIGN Known Wethermon Info

When the battle begins, a badstat(?) field gimmick(?)
is applied to all players.

Levels will be reduced and equipment with level requirements
will be force-unequippable. (Demonstrably, armor will feel
unusually heavy and hard to move in,
weapons will fly from hands.) Normal attacks can generally
be dodged by attentive players, but one hit will even kill
most tanks, so be careful!!

Most annoying is the frequency with which he uses his finishing move (which he always announces — telegraphing?).

How to deal with his mecha-steed remains unclear.

Slashes and magic attacks don't seem to deal damage, and if you let it be

[02:20] Pencil Knight

At the start of the battle,
Wethermon activates a skill

[02:24] Pencil Knight

that sets the max level of all characters
in the battle area—except for him—to 50.

[02:30] Katzo Tataki

Max level 50?

[02:32] Sunraku

That's what you meant about our
levels not being a problem?

[02:36] Pencil Knight

Wethermon's level is 200.

[02:38] Katzo Tataki

Two hundred?!

SIGN Sunraku

SIGN Katzo Tataki

[02:40] Pencil Knight

Which means a minimum 150-level gap.

[02:43] Pencil Knight

That's why player skill is the key.

[02:47] Pencil Knight

Perfect for you, right?
My low-level friends...

[02:51] Pencil Knight

You won't need to grind all
the way to the level cap.

[02:57] Pencil Knight

Although...

[02:59] Pencil Knight

You do absolutely *do* have to reach 50.

SIGN Iron Ruins of the Divinity

[03:04] Pencil Knight

So work hard at grinding, all right?

SIGN Grinding = Repeatedly leveling up

[03:09] Sunraku

Level 50, huh?

[03:11] Sunraku

She said there was a hidden area in
the Iron Ruins perfect for grinding,

[03:16] Sunraku

but I still gotta wonder how long it'll take.

[03:19] Oikatzo

Guess we won't know until we try.

[03:36] Oikatzo

It's like a whole different game in here.

[03:38] Emul

The black panels are sliding all around!

[03:42] Sunraku

Man, you can get do some great stuff,
glitching out moving platforms like that.

[03:47] Oikatzo

You need to soak your eyeballs and
wash away that trash game filter, man.

[03:52] Oikatzo

Hang on! I thought I'd
experienced this vibe before!

[03:56] Oikatzo

It's the final boss stage
in *Brave Galaxy Fighter*!

[03:59] Sunraku

Never heard of that one.

[04:01] Oikatzo

It's the pinnacle of sci-fi fighting games,

[04:02] Oikatzo

renowned the whole world o—oh, right.

[04:06] Sunraku

Why would I know about some god-tier game?

[04:09] Sunraku

By the way, Katzo-kun.

[04:11] Sunraku

What're you up to now?

[04:13] Oikatzo

Level-wise, you mean?

[04:14] Oikatzo

Twenty-five.

[04:16] Sunraku

My, my! Still in your twenties, are you?

[04:19] Sunraku

So young!

[04:20] Sunraku

I happen to be 31.

[04:24] Oikatzo

It's not that big a difference!

[04:26] Emul

He's clearly worried about how
frail and helpless you are, Oikatzo-san!

[04:31] Sunraku

You're so wise, Emul!

[04:32] Oikatzo

But I'm not!

[04:34] Oikatzo

Darn it, she's got it all wrong!

[04:37] Emul

Sunraku-san!

[04:39] Emul

Something's approaching!

SIGN Suppression Drone

Type: Pyramid

[04:48] Sunraku

So there're enemies mixed in
with the floating panels, huh?

[04:52] Oikatzo

You can sit this one out, Sunraku!

[04:59] Oikatzo

No matter how low your level might be...

[05:02] Oikatzo

SLF still lets you stand a chance!

[05:05] Emul

You're sure we don't need to lend our aid?

[05:07] Sunraku

Eh... nah.

[05:11] Oikatzo

Repel Counter!

[05:14] Oikatzo

What a simple attack pattern.

[05:16] Oikatzo

Wonder if you're supposed to
practice counters on these guys.

[05:19] Oikatzo

Crush Uppercut!

[05:19] sign

Crush Uppercut

[05:21] Sunraku

Hey, one punch!

[05:23] Emul

You're actually quite powerful!

[05:26] Sunraku

What's with the red aura?
Some kind of buff?

SIGN Buff = Enhancement

[05:28] Oikatzo

Yeah.

[05:30] Oikatzo

It's a spell that gives bonuses
to strength and vitality.

[05:32] ---

It's called Spirit Fist: Red.

SIGN Spirit Fist: Red

[05:40] Oikatzo

For my job, I picked a
"spirit fist user" Monk.

[05:41] sign

Job: Monk

[05:43] Oikatzo

I can't equip weapons, but in exchange,

[05:45] Oikatzo

I can give myself buffs and
beat shit up with my fists!

[05:47] Sunraku

Build?

[05:48] Oikatzo

Lots of HP and vitality—

[05:52] Oikatzo

a light fighter, I guess you'd say!

[05:56] Sunraku

A build that assumes you'll be
soaking lots of damage, huh?

[06:01] Sunraku

"Kill 'em before they kill you."

[06:03] Sunraku

Makes sense for a fighting gamer like you.

[06:06] Sunraku

If you're wondering, I'm—

[06:08] Oikatzo

Oh, I've got you pegged already.

[06:10] Oikatzo

A glass cannon with a
strength/agility focus, right?

[06:14] Sunraku

Wrong!

[06:15] Sunraku

I'm a luck fighter,
specializing in agility and luck!

[06:20] Oikatzo

But still a glass cannon, right?

[06:22] Emul

He's bursting with vorpal soul!

[06:25] Oikatzo

Vorpal soul?

[06:27] Oikatzo

What's that?

[06:28] Emul

Vorpal soul is vorpal soul, of course!

[06:32] Sunraku

Let's see...

[06:34] Sunraku

Looks like the floor ahead starts
the passage to the hidden area.

[06:42] Sunraku

Pass along the left side of
the plate with the big hole.

[06:53] Sunraku

Jump over the fissure.

[07:01] Sunraku

Jump onto the plate with damaged sides.

[07:07] Sunraku

Slip into the crack between B2F and B3F.

[07:16] Sunraku

Now go straight.

[07:23] Sunraku

Whoever found this is something else!

[07:25] Sunraku

How do you have to be wired
to map out a route like this?

[07:30] Oikatzo

Well, Pencilgon found it, right?

[07:33] Oikatzo

Seems like explanation enough to me.

[07:36] Emul

It truly is a maze!

[07:39] Sunraku

"Jump into the hole, and you're done," huh?

[07:47] Emul

It's too dark to see the bottom!

[07:49] Oikatzo

Is this a weird prank to
kill us in a roundabout way?

SIGN It worked!

[07:54] Oikatzo

No way, right?

[07:57] Sunraku

She'll have some real
apologizing to do if so.

[08:01] Emul

Apologizing?!

[08:02] Emul

My da—er, the boss says a proper
apology is very important!

[08:06] Oikatzo

That's right!

[08:08] Oikatzo

We dunno what's down there.

[08:11] Oikatzo

I wouldn't want glass cannon Sunraku
to get himself shattered going first.

[08:17] Oikatzo

So, I'll take point!

[08:19] Sunraku

Thanks.

[08:23] Emul

So kind, so strong, so brave!

[08:26] Emul

What an admirable lady she is!

[08:33] Sunraku

That's a guy, actually.

[08:36] Sunraku

I mean, the player... Never mind.

[08:39] Sunraku

Um, point is...

[08:41] Sunraku

Sometimes a person can look like a woman,
but they've got the soul of a man.

[08:49] Emul

L-Life holds so many mysteries!

[08:53] Sunraku

The world is truly vast.

[08:56] Oikatzo

—ser.

[08:59] Sunraku

I think he said something.

[09:01] Oikatzo

Get down here, loser!

[09:03] Sunraku

Hard to hear.

[09:05] Sunraku

Guess it's not a prank to
get us killed, at least.

[09:07] Emul

"Get down here, loser!" he said.

[09:13] Sunraku

Fine, then!

[09:15] Sunraku

I'll murder that asshole!

[09:17] Emul

I-I'm not prepared!

[09:28] Oikatzo

There you are.

[09:30] Oikatzo

Surprisingly gentle slope, right?

[09:36] Sunraku

So this is the hidden
area Pencilgon mentioned?

SIGN Tearlight Lake

[09:43] Sunraku

"You can fish up a monster called the
Lifestide Lake Serpent in the lake," it says.

[09:49] Sunraku

Apparently it gives up some sweet exp drops.

[09:52] Oikatzo

Can we fish up a monster
with these puny little rods?

[09:54] Sunraku

Well, might as well try it!

[09:57] Oikatzo

Sure!

[10:04] Oikatzo

Let's compete to see who
can catch more!

[10:07] Sunraku

Got a bite already!

[10:08] Oikatzo

That's fast!

[10:09] Sunraku

My father used to take
me fishing all the time.

[10:12] Sunraku

I know all the tips and tricks.

[10:14] Oikatzo

I think that's your luck stat, dude.

[10:16] Sunraku

Got me, huh?

SIGN Lifestide Salmon

[10:24] Oikatzo

A salmon.

[10:26] Oikatzo

That's not what we're after.

[10:28] Oikatzo

Looks tasty, though.

[10:30] Oikatzo

Hey, I got one, too!

[10:31] Sunraku

Just another salmon, right?

[10:34] Oikatzo

It looks small, so probably.

[10:36] Sunraku

Wanna try a new spot?

[10:40] Emul

Sunraku-san!

[10:45] Emul

What a grand serpent indeed!

[10:50] Sunraku

Katzo, I think that's our guy!

SIGN Lifestide Lake Serpent

[10:54] Sunraku

The Lifestide Lake Serpent!

[11:04] Sunraku

Guess it's time to unveil my new weapon.

[11:08] Oikatzo

Huh?

[11:09] Oikatzo

I thought you were too low-level
to equip those Moonblade things.

[11:15] Sunraku

Who ever said...

[11:18] Sunraku

I had only one weapon made?

[11:20] Sunraku

Behold, the Empire Bee Twinblades!

SIGN Empire Bee Twinblades
equipped.

[11:22] Emul

How very impressive!

[11:28] Oikatzo

What, you had another new weapon?

[11:31] Emul

My big sister, Bee, made them!

[11:33] Oikatzo

Bee?

[11:44] (Flashback) Bilac

It's done!

[11:45] (Flashback) Bilac

Made from the Empire Bee
Queen material you brought...

[11:49] (Flashback) Bilac

The Empire Bee Twinblades!

[11:54] (Flashback) Bilac

Hey! Wake up, lazybones!

[11:56] (Flashback) Sunraku

What, it's done already? Um... Bilac?

[12:01] (Flashback) Emul

That's Big Sis Bee for you!

[12:04] (Flashback) Bilac

You think you can disrespect
me if Pops isn't here?!

[12:07] (Flashback) Bilac

I learned the trade from him, y'know!

[12:11] (Flashback) Sunraku

Hey, I didn't mean it like that.

[12:13] (Flashback) Sunraku

I really appreciate it!

[12:15] (Flashback) Sunraku

I was pretty worried about what
I'd do with my main weapon gone.

[12:24] (Flashback) Sunraku

Am I gonna have to manage affection levels
with rabbits other than Emul and Vash?

[12:30] (Flashback) Sunraku

It's not a dang dating sim!

[12:33] (Flashback) Sunraku

Actually...

[12:34] (Flashback) Sunraku

The thought of having to
manage affection levels with

[12:37] (Flashback) Sunraku

more rabbits in the future makes me...

[12:42] (Flashback) Emul

What's the matter, Sunraku-san?

[12:46] (Flashback) Sunraku

I'm getting trauma flashbacks
from that trash game dating sim!

[12:51] (Flashback) Sunraku

I once had to balance affection levels
between twelve girls without a moment's slip.

[12:57] (Flashback) Sunraku

The slightest lapse in attention

[12:58] (Flashback) Sunraku

would trigger a domino effect
of tumbling affection levels...

[13:02] (Flashback) Sunraku

And I'd land the bad end where all the girls

[13:05] (Flashback) Sunraku

move to Italy to apprentice at a pizzeria!

[13:10] (Flashback) Bilac

The heck're you talking about?

[13:12] (Flashback) Sunraku

Sunraku Picklefish's adolescence,
crushed beneath a pizza stone.

[13:17] (Flashback) Sunraku

But hey, look at these new weapons!

[13:20] (Flashback) Sunraku

Empire Bee Twinblades, huh?

[13:25] (Flashback) Sunraku

You're pretty good.

[13:27] (Flashback) Bilac

Damn right I am.

[13:28] (Flashback) Emul

It's very impressive indeed!

[13:30] (Flashback) Sunraku

Glad I came back for the Queen's materials after I beat the Quad Beetle.

[13:36] (Flashback) Bilac

Those blades'll serve you well.

[13:38] (Flashback) Bilac

The right-hand blade has a special attribute.

[13:41] (Flashback) Sunraku

The right-hand...?

SIGN Spiral Edge

[13:52] Oikatzu

This thing is too damn tough!

[13:54] Oikatzu

We're too low-level to put more than a scratch on it!

[14:01] Sunraku

Some weapons, skills, spells, and monster attacks

[14:06] Sunraku

have the "corrode" attribute, which destroys part of an avatar itself.

[14:11] Sunraku

If you deal enough damage to the part you want to take out,

[14:16] Sunraku

it'll cause visible damage to the part in question and create a weak point there.

[14:20] (Flashback) Bilac

But that weapon doesn't corrode in the normal way.

[14:26] (Flashback) Bilac

It infects the part you attack and corrodes it over time—

[14:30] (Flashback) Bilac

with corrosive poison.

SIGN Corrosive Poison

[14:35] Sunraku

It acts like poison—

[14:36] Sunraku

the "corrode" attribute building up and worming its way in little by little.

[14:41] Sunraku

And if you keep dealing more corrosive poison with repeated strikes...

[14:44] Sunraku

it breaks through the enemy's debuff resistance

[14:46] Sunraku

and causes the corrode attribute to show itself faster!

[14:48] Sunraku

I've stripped away its scales, Katzo!

[14:50] Oikatzo

Got it!

[14:51] Oikatzo

I'll bring out the big guns!

[14:53] Oikatzo

Spirit Fist: Black!

[15:05] Oikatzo

Nice!

[15:06] Oikatzo

It's a proper weak point now.

[15:10] Emul

I-I'll aid in the fight!

[15:14] Sunraku

Emul!

[15:21] Sunraku

Katzo!

[15:23] Oikatzo

I built myself to tank damage, remember?

[15:25] Oikatzo

That won't be enough to take me out!

[15:27] Emul

Th-Thank you so much!

[15:32] Oikatzo

Repel Counter!

[15:34] Sunraku

Nice stun! Now, let's press the attack!

[15:37] Oikatzo

Yeah!

[15:38] Emul

Indeed!

[15:39] Sunraku

I'll cut you into serpent fillets!

[15:39] Oikatzo

I'll make minced eel out of you!

[15:39] Emul

Take this! Magic Edge!

[15:47] Sunraku

Hell yeah!

[15:48] Emul

We defeated it!

[15:50] Oikatzo

Nice work!

[15:58] Sunraku

Hey, I leveled up already!

[16:00] Sunraku

These guys really do offer great exp for the effort.

[16:03] Oikatzo

Boy, that thing was tough.

[16:05] Oikatzo

I got a four-level jump!

[16:08] Oikatzo

Hey, I learned new skills, too!

[16:11] Oikatzo

Wonder if I can link 'em at the Skill Garden...

[16:15] Sunraku

Linking skills? You thinking of another game again?

[16:25] Oikatzo

No, man!

[16:26] Oikatzo

SLF is a game about skills.

[16:28] Oikatzo

Of course you can combine the ones you learn to create combo skills, right?

[16:33] Sunraku

Combine?

SIGN Combine...

[16:34] Oikatzo

Remember the tutorial in Firstia, the starting town?!

[16:38] Sunraku

Firstia? Never went.

SIGN Fighter-type Skill

Power Direct Lv. 5

SIGN Critical-enhancement Skill

Critical Assist Lv. 3

[16:43] Oikatzo

Skills with proficiency
levels can be linked up

[16:45] Oikatzo

at a facility called the Skill Garden.

SIGN Link

[16:49] Oikatzo

That lets you create new "combo skills"!

SIGN Chance of KO effect

on critical hit

Knockout

[16:53] Sunraku

P-Proficiency levels?!

SIGN Repel Counter

Flash Counter

Loop Slash Lv.5

Accel LV.6

[16:56] Sunraku

That's right...

[16:58] Sunraku

I was wondering why some
skills changed their name,

[17:00] Sunraku

like Repel Counter to Flash Counter,

[17:02] Sunraku

and some just came with
level numbers to raise...

[17:06] Sunraku

So the second kind can be linked up?!

[17:10] Oikatzo

You can also go to the
Skill Garden to find out how long until

[17:13] Oikatzo

your skills level up or evolve,

[17:15] Oikatzo

and find out conditions
for learning new skills.

[17:18] Oikatzo

It's pretty crucial stuff!

[17:19] Oikatzo

They also sell grimoires there, and—

[17:24] Emul

Sunraku-san! Are you all right?

[17:27] Oikatzo

Don't tell me... you don't even
know about sub-jobs and guilds?

SIGN Sub-jobs

SIGN Guilds

[17:33] Sunraku

How much did I miss by
skipping one little town?!

[17:39] Sunraku

Fine, whatever!

[17:41] Sunraku

Wallowing in regret will
just get me depressed!

[17:44] Sunraku

Let's get back to the grind!

[17:52] Sunraku

The best cure for bad
memories is simple labor!

[17:55] Sunraku

Let's catch us a big eel, Katzo! Emul!

[17:59] Emul

R-Righty-o!

[18:02] Oikatzo

Going for the mental blackout, huh?

SIGN Oikatzo

SIGN Sunraku

[18:09] Pencilgon

Level 42 and Level 40?

[18:13] Pencilgon

That's a lot of progress
in pretty a short time.

[18:16] Pencilgon

You could even afford to slow down a bit...

[18:18] Pencilgon

What got into you?

[18:19] Oikatzo

Actually, turns out Sunraku
skipped the tutori—

[18:24] Oikatzo

Fine, fine. I won't tell her.

[18:28] Oikatzo

Still, Emul-chan's got some
pretty nice attack power!

[18:35] Emul

I'm truly exhausted!

[18:37] Sunraku

It just so happens,
my dear little Emul is level 56!

[18:41] Sunraku

And this tent's a handy little thing, huh?

[18:44] Sunraku

It's not the coziest, but it

lets you make a save point, right?

SIGN Save Tent

[18:48] Pencilgon

Yeah, but they're the worst.

[18:50] Pencilgon

Stupidly expensive for something
with a limited number of uses.

[18:54] Pencilgon

I'd never use one for this if
we weren't pressed for time.

[18:59] Pencilgon

Well, enough sitting around. Let's go!

[19:02] Sunraku

Go?

[19:03] Oikatzo

Go where?

[19:06] Pencilgon

It's a full moon tonight.

The only time we can meet her.

[19:12] Sunraku

Meet who?

[19:14] Pencilgon

In order to fight Wethermon the Tombguard,
there's someone we need to talk to.

[19:21] Pencilgon

The unique NPC... Setsuna of Bygone Days.

[19:27] Pencilgon

Set-chan.

[19:29] Setsuna

Into the gap between moments

[19:46] Setsuna

spills a single wish

SIGN SLF Mini

[21:36] Kids

SLF Theater!

SIGN Animalia Expedition ~ Monster-Bird of
the Forest Grotto

The "Rabbit-Eared Shoebill" Really Exists!

[21:40] Emul

Mini!

SIGN SLF Theater

[21:44] Narrator

The Prismatic Forest Grotto—

[21:46] Narrator

Within it is a legend,
spoken of only in whispers.

[21:53] Narrator

The mysterious monster-bird,

[21:55] Narrator

the Rabbit-Eared Shoebill!

[21:57] Narrator

Does this legendary bird really exist?!

SIGN Animalia Expedition

SIGN Monster-Bird of the Forest Grotto

SIGN The "Rabbit-Eared Shoebill"

Really Exists

[22:11] Animalia

The mysterious monster-bird...

[22:15] Animalia

We'll use all of SF-Zoo's animal
knowledge to find it, or die trying!

[22:20] Woman

Captain! Look at this!

[22:25] Animalia

Is this... a footprint from
the Rabbit-Eared Shoebill?

[22:29] Animalia

Looks more humanoid than bird-like...

[22:33] Narrator

Following the footsteps,
the expedition moved further into the forest.

[22:38] Narrator

And that's when they heard it!

[22:44] Man

Captain! That call...

[22:46] Animalia

It must be the Rabbit-Eared Shoebill!

[22:49] Narrator

The piercing call caused
them to tremble in fear!

[22:53] Narrator

And then they saw it!

[23:01] Animalia

We found it!

[23:01] Animalia

Let's chase it down!

[23:02] All

Right!

[23:06] Narrator

They were unable to get
a clear image on camera.

[23:10] Narrator

But the Rabbit-Eared
Shoebill truly did exist!

[23:15] Narrator

Their desperate search proved in vain,

[23:17] Narrator

and they were unable to
get a clear shot of it.

[23:22] Narrator

Nevertheless, the Animalia
Expedition's search continued.

[23:26] Narrator

Some day, they would find
that mysterious animal!

[23:34] Oikatzo

Man, watching that huge beetle send
you flying was hilarious, Sunraku.

[23:41] Sunraku

I'm just glad I survived.

[23:43] Emul

I'm still not sure that I did!

Revision #1

Created 2024-09-16 05:29:19 UTC by whimsee

Updated 2024-09-16 05:29:19 UTC by whimsee